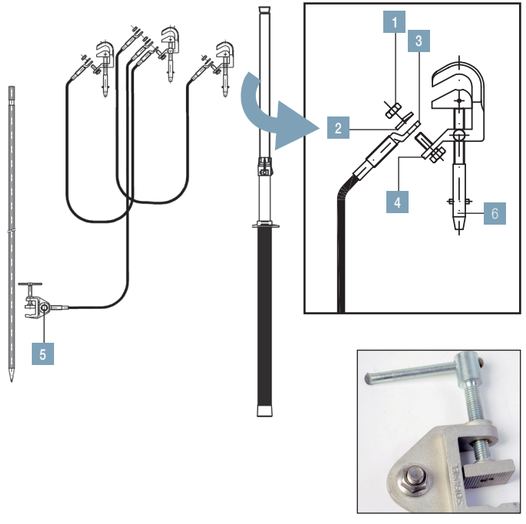
PRECAUCIONES / PRECAUTIONS / PRÉCAUTIONS

- Todo equipo que haya sido sometido a un cortocircuito eléctrico, no puede volverse a utilizar y debe ser desechado.
- In case of short-circuit current, passage the earthing and short-circuit equipment must be rejected.
- Tout équipement ayant été soumis à un court-circuit électrique ne peut pas être réutilisé et doit être mis au rebut.

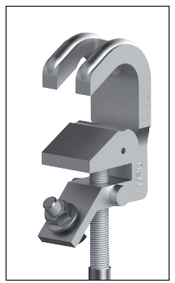
- Par de apriete mínimo para uniones cable-torno, cable-pinza o trifurcación.
- Minimum torque for the joins cable-self milling lathe, cable-clamp.
- Couple de serrage minimum pour les unions câble-tour, câble-pince ou trifurcation.

M8	20 Nm
M10	40 Nm
M12	69 Nm

Detalle del sistema de conexión
Detail of connection system
Détail du système de branchement



TT-38A



MPUB

1. Tuerca M10
   M10 Thread
   Écrou M10
2. Arandela dentada
   Pression washer
   Rondelle dentée
3. Terminal
   Terminal
   Terminal
4. Pinza
   Clamp
   Pince
5. Tornillo M12
   Screw M12
   Vis M12
6. Bayoneta
   Bayonet
   Baïonnette

sofamel

C/ Thomas Alva Edison, 16-17
Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

FECHA DE FABRICACIÓN
MANUFACTURING DATE - DATE DE FABRICATION

MODELO Model Modèle	SECCIÓN CABLES FASE-FASE Phase to phase cable cross section Section câbles phase-phase		SECCIÓN CABLE TIERRA Earthing cable cross section Section câble de terre		INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
	Sec.	Long.	Sec.	Long.	
PATL-MPUB/1616	16 mm²	2,5 mts	16 mm²	15 mts	4 kA/1s.
PATL-MPUB/2516	25 mm²		16 mm²		6,9 kA/1s.
PATL-MPUB/3525	35 mm²		25 mm²		9 kA/1s.

GARANTÍA: La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta y está sujeta a un uso adecuado.
WARRANTY: Subject to proper use, our warranty extends for 24 months from sale.
GARANTIE: La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate.

X-660105 R10 13/05/25

sofamel

PATL-MPUB

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO
PARA LÍNEAS AÉREAS DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT
FOR MEDIUM VOLTAGE OVERHEAD LINES ACCORDING TO UNE-EN 61230

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT
POUR LIGNES AÉRIENNES À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

sofamel

C/ Thomas Alva Edison, 16-17
Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

ESPAÑOL

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO PARA LÍNEAS AÉREAS DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

COMPOSICIÓN

- 2 pinzas + 1 pinza portadora de aleación de aluminio de cierre por tornillo y eje bayoneta, para conductores cilíndricos de diámetros comprendidos entre 4 y 35 mm; pletinas máx. 45 mm y puntos fijos de 20 a 25 mm.
- 2 cables de cobre con aislante y sección según modelo (ver tabla) para cortocircuito de las fases.
- 1 cable de cobre con aislante y sección según modelo (ver tabla) para la puesta a tierra.
- 1 torno de puesta a tierra.
- 1 piqueta de puesta a tierra.
- 1 pértiga telescópica de 2 m con bolsa de nylon para el transporte y almacenamiento.
- 1 cofre de plástico para el transporte y almacenamiento del equipo.

☐ **Composición según especificación cliente.**

CARACTERÍSTICAS

Intensidad asignada de cortocircuito: Ver tabla según modelo.
Temperatura de utilización: -25°C a 55°C.

MODO DE UTILIZACIÓN

1. Clavar la pica de puesta a tierra y fijar el torno fuertemente a ella.
2. Extender y fijar la pértiga en su longitud máxima.
3. Colocar la pinza portadora en la pértiga y colocar las otras dos pinzas en sus soportes correspondientes.
4. Colocar la pinza portadora en el conductor central y apretarla fuertemente a fín de evitar que ésta se afloje fortuitamente.
5. Desenganchar una de las dos pinzas sujetas a la pinza portadora y colocarla en el siguiente conductor apretándola fuertemente a fín de evitar que ésta se afloje fortuitamente.
6. Repetir la misma operación con la otra pinza.
7. Para la desinstalación del equipo proceder de modo inverso.

MANTENIMIENTO

Antes y después de utilizar el equipo, limpiar y revisar el estado de cada uno de los elementos.
En el caso de detectar alguna anomalía, éste no debe ser utilizado.
Para reparar o reemplazar algunos de los componentes del equipo, ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L.

sofamel

ENGLISH

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT FOR MEDIUM VOLTAGE OVERHEAD LINES ACCORDING TO UNE-EN 61230

COMPOSITION

- 2 aluminium + 1 portable aluminium alloy clamps closing by screw and bayonet fixing for cylindrical conductors with diameter between 4 and 35 mm; 45 mm flat bars and 20-25 mm fixing points.
- 2 copper insulated cables and cross section according to the model (see table) for the short-circuit of the phases.
- 1 copper insulated cable and cross section according to the model (see table) for the earthing.
- 1 self-milling earthing lathe.
- 1 Earthing rod.
- 1 telescopic 2 m long manoeuvring pole with a nylon bag, for its transportation and storage.
- 1 plastic case to store and carry the equipment.

☐ **Composition according to customer specification.**

CHARACTERISTICS

Short-circuit current "Icc": See table.
Temperature range: -25°C a 55°C.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Drive in the earthing rod and secure the earthing screw strongly to it.
2. Extend the pole to its maximum length and fix it.
3. Place the carrier clamp on the pole and place the other two clamps on their corresponding supports.
4. Place the carrier clamp on the central conductor and tight it strongly to avoid any accidental loss.
5. Unhook the second clamp from the portable clamp and tight it to the next conductor and tight it up strongly to avoid any accidental loss.
6. Repeat the point 5 with last clamp.
7. For the uninstallation of the equipment, proceed in the reverse way.

MAINTENANCE

Before and after using the earthing and short-circuit equipment, clean and check all the parts if any defect is detected, it must not be used and it must be rejected.
To replace or repair any piece of the equipment, please contact SOFAMEL, S.L.

sofamel

FRANÇAIS

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT POUR LIGNES AÉRIENNES À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

COMPOSITION

- Deux pinces + une pince porteuseen alliage d'aluminium fermées par une vis et un arbre à baïonnette, pour conducteurs cylindriques au diamètre compris entre 4 et 35 mm; plaque jusqu'à 45 mm et points fixes de 20 à 25 mm.
- Deux câbles en cuivre avec gaine isolante et section selon modèle (voir tableau) pour le court-circuit desphases.
- Un câble en cuivre avec gaine isolante et section selon modèle (voir tableau) pour la mise à la terre.
- Un tour de mise à la terre.
- Un piquet de mise à la terre.
- Une perche télescopique de 2 m avec un sac en nylon pour le transport et le stockage.
- Un boîte en plastique pour le transport et le stockage de l'équipement.

☐ **Composition selon les spécifications du client.**

CARACTÉRISTIQUES

Intensité assignée de court-circuit: Voir tableau selon modèle.
Température d'utilisation: de -25°C à 55°C.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Enfoncer le piquet de mise à la terre et y fixer l'étau de terre.
2. Déployer et fixer la perche dans sa longueur maximale.
3. Placer la pince porteuse sur la perche et placer les deux autres pinces sur leurs supports correspondants.
4. Placer la pince porteuse sur le conducteur central et la placer sur le conducteur suivant en la serrant fortement afin d'éviter qu'elle ne se desserre spontanément.
5. Décrocher l'une des deux pinces fixées sur la pince porteuse et la placer sur le conducteur suivant en la serrant fortement afin d'éviter qu'elle ne se desserre spontanément.
6. Répéter l'opération avec l'autre pince.
7. Pour retirer l'installation, effectuer les opérations inverses.

ENTRETIEN

Avant et après l'utilisation de l'équipement, nettoyer et vérifier l'état de chacun de ses éléments.
Si vous détectez des anomalies, n'utilisez pas l'appareil.
Pour réparer ou remplacer certains des composants de l'équipement, contacter SOFAMEL, S.L.

sofamel